

LA CARTA DE SANTIAGO

Santiago escribe a los esparcidos

¹ Nugö dúr Santiago, őr muzogui ca Ocja co cam Tzi Jmujm Jesucristo. Dí penquijm nzengua, göhtjoquigujm, guí hermanojm, gár bbupjm hnahño jöy. Nuquujm, ım mįnga-israelitaquijm, xcú pønijm jam jöygöjm, cja ya xqui bbupjm rá ngu pé dda parte nr mundo.

La sabiduría que viene de Dios

² Nuquujm, ım cjuadaquijm, rí ntzöhui gui ndo mpöjm bbu ga nzuhquijm tema prueba,

³ porque bbu gui tapijm cu prueba, nubbu, da ngujqui ca grí hñemejm ca Ocja, masque da ncja ca te da ncja.

⁴ Cja bbu gui hñemejm ca Ocja, göhtjo mbo ir mայjm, masque da ncja ca te da ncja, nubbá, xqui jñejm hnar hñøjø ca ya xí ncjahni, cja ya xqui pehtzi jogui mfeni. Nubbá, ya xcrú zedijm ca grí tenijm ca Ocja.

⁵ Bbu i bbuhquigujm hnar cjahni ca di bbetibi mfeni, da dyöjpi ca Ocja pa da mötzi, cja guegue-ca xta uni hnar mfeni drá tzi zö. nr ndo jogui cjahni ca Ocja. Bbu to i öjpi da uni mfeni, i uni göhtjo cor pöjö. Jin gui cømbi ca i öjpi, cja jin gui xifi nr dondo.

⁶ Nu ca to te da dyöjpi ca Ocja, i nesta da hñeme göhtjo mbo őr mայ, ca Ocja da uni ca rá zö. Jin da yomfeni, porque ca to i yomfeni, i jñejmi ncja car deje ca i tux car ndaji. Rí ma hua, rí ma nu qui mfeni.

⁷ Car cjahni ca i yomfeni ncjap_u, jin da hñina, más xta ún ca Ocja ca xí dyöjpi.

⁸ Jin gui tzö da uni, como i yohti cár mfeni car cjahni-cá. Jin gui padi te i ne, o te da dyøte.

⁹ Car cjuada ca jin te i ja, bb_u da möx ca Ocja pa da tzi ngujqui ca i pehtzi, da dyöjpi mpöjce, cja da mpöjö.

¹⁰ Guejtjo hneje, car cjuada ca i tzi ja, bb_u xta bb_{eh} ca i ja cja da cja _{ur} probe, ndejma da mpöjö hneje. Porque car cjahni ca i ja _{ur} domi rá ngu, xta hna dutjo. Xta hna bb_{ej}tjo, ncja ngu _{cu} tzi døni _{cu} i yojmi _{cu} paxi.

¹¹ Ya xní bøx car jiadi, rá ndo mpa ga nzø, xní dyoti car paxi, bb_u, xní jìøh qui tzi døni. Nu ca mí nìguijmaja rá tzi zö, ya xí bb_{edi}, ya ujtjo. Da ncjap_u hneje car rico. Bb_u xtra regla qui negocio, da hna bb_{ej}tjo, da du.

Pruebas y tentaciones

¹² Te tza da mpöh car cjahni ca jin da dy_{uxi} _{ur} may bb_u i tzøhui prueba. Porque bb_u ya xtrú ndapi _{cu} prueba, da ttun car derecho da ma drí hmabi ca Ocja göhtjo _{ur} tiempo. Gue nar tjaja-n_u xí man ca Ocja da ún _{cu} i joni guegue.

¹³ Car cjahni ca i tzøhui hnar prueba pa da dyøti ca rá nttzo, jin da mbeni mbo _{ur} may, más gue ca Ocja xtrú mejni car nttzomfeni-ca. Como ca Ocja jin gui mbeni nttzomfeni. Guejtjo jin gui eguij_u pa gu øtij_u ca rá nttzo.

¹⁴ Nugöj_u, dí mbentsjej_u nttzomfeni mbo _{um} tzi may_u. Guehcá i jöjqij_u pa gu øtij_u ca rá nttzo.

15 Diguebbu ya, bbu ya xtú øtiju ca rá nttzo ca ndí mbeniju, nubbu, ya xtí ndujpíteju, bbu. Cja bbu segue gu øtiju ca rá nttzo, gu bbediju, bbu.

16 Nuquēju, um tzi cjuadaquiju, dyo guí nquivo-caju. Guí mbeniju rá zö, ja i ncja ca Ocja.

17 Guegue i ddajquiju göhtjo cu cosa rá zö dí nestaju. Cu i ddajquiju ca Ocja, jin te i yojmi ca rá nttzo. Göhtjo rá tzi zö, cja jin gui øjtiguju mal. Car Tzi Ta jitzu bi dyøti nar jiadi co nar zana, co yu tzø, pa dár janiju. Nuyu, rá zö ga yoti, pe jin gui yoti parejo göhtjo ur tiempo. Nu ca Ocja i jñejmi hnar jiahtzi ca i yoti göhtjo ur tiempo cja jin te i cjujti.

18 Ca Ocja bi mbentsje bi dyøjquiju pa gua jñejmu guegue, xí cjagui í bajtziguju. Eso, guejcöju dí israelitaju, bú penquiju bbeo cár tzi palabra ca i xijquiju ca ncjuani. Como ngu xtá emeju-cá, xtú tötiju car nzajqui ca jin da tjegue. Ncjapu guejcöju dí israelitaju dú hmetoju, dú caju í cahniguju ca Ocja, cja diguebbu ya, guejti yu pé dda cjhni cu jin gui israelita xí caju í bajtzi ca Ocja hneje.

La verdadera religión

19 Nuya, um tzi cjuadaquiju, gui dyøjmu na pé hnar palabra dí ne gu xihquiju: Cada hnáaquigüeju, gui dyøde rá zö ca da tsjihqui, cja gui mbeni rá zö bbu guí ne gui xih quer hñohui tema consejo. Guejtjo gui penti quir mfeni, jin gui ma gui hna ntsjeyatjo.

20 Como bbu gui ntsjeyatjo, jin gui tzö gui dyøti ca rá zö ca i ne ca Ocja, cja jin da ttihzibi guegue.

21 Eso, gui jieju cu nttzomfeni co göhtjo cu cosa rá nttzo cu i ttøte, cja gui mbeniju mbo quir tzi mayju te i man cár palabra ca Ocja. Ya xcú dyødeju

ja i ncja. Gui dyøjtij_u-c_u. Car palabra-c_u i jñejmi hnar semilla ca i bb_u úr nzajqui. C_u ja bb_u gui hñiti mbo ir tzi m_uyj_u car palabra-c_u, rá nzedi pa da ddahquij_u car nzajqui ca i ntjum_uy, pa jin gui bb_uedij_u.

²² Pe i nesta gui dyøtij_u ca i ma_u, jin gui jøntsjetjo gui dyødej_u. Ca to i øh cár palabra ca Oc_u ja pe jin gui øti ca i ma_u, i jñötitsj_e guegue, c_u ja jin te ntjum_uy ga hñeme.

²³⁻²⁴ Guegue i jñejmi hnar c_u ja hni ca i ccahtitsj_e cár jmi p_u jar espejo. Jønts_e car hora-c_u, i pa_u di ja ncja ga n_ugui. Bb_u ya xí wem p_u, nguetic_u i da_ubeni cár jmi. I ncjap_u car c_u ja hni ca i øh cár palabra ca Oc_u ja pe jin gui øte ncja ngu ga ma_u.

²⁵ Nu car palabra ca i xijquij_u digue car Je-sucristo, göhtjo rá zö ca i ma_u. I c_u ja zquij_u c_um nttzomfenij_u pa ya jin da dy_eguij_u-c_u c_u ja pa da jogui gu pejp_uij_u ca Oc_u ja. Car c_u ja hni ca segue i ccahti car palabra-c_u c_u ja i øte ncja ngu ga ma_u, jin gui jñejmi car c_u ja hni ca i da_ubeni ca xí dyøde. Guegue i mbentjo c_u ja i øte. Da ndo mpöh car c_u ja hni-c_u, como car Tzi Ta jitzi da bendeci ca i øte.

²⁶ Car c_u ja hni ca i ma_unts_e, rá ndo zö ga xøjtibi ca Oc_u ja, pe jin gui pa_u di da ccax cár c_u ja jni, ngu i jñötitsj_e cár tzi m_uy, como jin gui tzøm p_u jar jitzi cár tsjödi.

²⁷ Bb_u to i ne da xøjtibi car Tzi Ta jitzi ncja ngu ga ne-c_u, da nú c_u tzi jioya co c_u ddanxu c_u i sufri. Guejtjo da jieh c_u costumbre rá nttzo c_u i ten y_u c_u ja hni, yí mejti n_ur mundo, c_u ja da hm_uy hnahño.

No hay que hacer distinción entre personas

2

¹ Nuquej_u, am cjuadaquij_u, ya xcú hñemej_u cam Tzi Jmuj_u Jesucristo ca bú cah p_u jitz_i por rá nguej_{cöj}. Rí ntzöhui gu ihtzibij_u guegue. Pe jin gui tzö bb_u gui johtitjoj_u hnar cjahni cja gui despreciabij_u ca pé hnaa. Rí ntzöhui gui núj_u parejo göhtjo y_u cjahni.

² Bb_u da zöti yo cjahni p_u jab_u guí øtij_u tsjödi, da ñutihui, i nesta gui recibij_u parejo göhtjo c_u yojo. Ca hnáa ya, i je dajtu rá tzi zö, cja i cá mfodye gá oro quí dye. Nu ca pé hnáa ya, jin te i ja, cja ya xí tje_h quí dajtu.

³ Jin gui tzö bb_u gui ndo dyøhtibij_u favor car cjahni ca i jñe rá zö, nu car tzi probe, jin gui cja_{jpij} ncaso-ca. Ca hnáa, guí xijm_u: “Dí mijque hua jar tjujni rá zö.” Nu ca pe hnáa ca jin te i ja, guí xijm_u: “Grí hmöjti p_u, cja huá bb_u guí ne, gui mijti hua jar jöy.”

⁴ Bb_u guí øtij_u ncjap_u, jin gui tzö quir mfenij_u, bbú, como guí tzohmij_u. Hnahño gri núj_u ca to i ja úr domi, hnahño gri núj_u ca to jin te i ja.

⁵ am tzi hñohuiquij_u, dyøjmaj_u tz_u nar palabra na gu xihquij_u: Cam Tzi Taj_u jitz_i xí juajni c_u tzi probe hua jar mundo pa da cja_{pi} í mejti, cja bí janti-c_u ncja rico, como nucá i ndo tenij_u ca Ocja. Guejtjo xí juajni c_u tzi probe pa da ttuni hnar herencia rá tzi zö, bb_u xta ñatij_u p_u jab_u i mandado guegue, como guehca xí prometeb_i c_u cjahni c_u i jonij_u ca Ocja.

⁶ Nuquiguj_u, guí bbetibij_u úr tzö c_u tzi cjahni c_u jin te i ja. Gui ntzohmij_u tz_u ya, ja i ncja c_u rico. ¿Cja jin gui gue c_u rico c_u i enquij_u p_u jar jujticia?

⁷ ¿Cja jin gui gue c_u rico c_u i tzan cár tzi tjuju cam Tzi Jmuj_u Jesús? Cja nuquej_u, guí tenij_u-ca, cja i

tsjihquij_u í cjahniquij_u car Jesucristo.

⁸ I bb_uh ca hnar ley ca i cuati p_u jar Escritura, i ma: “Gui ne göhtjo tema cjahni ncja ngu guir netsje.” Cam Tzi Jmuj_u ca i mandadoguij_u xí nzoguij_u car ley-ca. Nuquej_u, bb_u guí tenij_u ca i ma, rá zö ca guí øtij_u bb_u.

⁹ Pe bb_u guí johtitjoj_u c_u rico cja guí despreciaj_u c_u tzi cjahni c_u jin te i ja, nubb_u, jin guí tzö ca guí øtij_u. Guí ndujpitej_u, bb_u, como jin guí øtij_u ncja ngu ga mañ cár ley ca Ocja.

¹⁰ Porque car cjahni ca i øti ca i mañ cár ley ca Ocja, pe jin guí zøjte göhtjo ca i ma, bb_u i bb_uh hnar tzi punto ca jin guí øte, ndejma i ndujpite. Bí janti ca Ocja ncjahm_u jin te xtrú dyøte ca i mañ p_u jar ley.

¹¹ Ca Ocja xí xijquij_u: “Dyo guí jöhtibi cár bbejña pé hnar hñøjø.” Guejtjo xí xijquij_u: “Dyo guí pöhtite.” Nuquigué, jin guí jöti bbejña, pe bb_u guí ne guí pöhti hner minga-cjahnihui, guejtjo jin guí øjti car ley.

¹² Göhtjo ca te guí majm_u co ca te guí øtij_u, gui mbenij_u, ca Ocja da jñanquij_u ur huenda. Car Jesucristo bi zoguij_u nar ley na i ma, gu mañij_u göhtjo tema cjahni ncja ngu dar netsjej_u. Por digue nar ley-n_u, xta tjanquij_u ur huenda pa da fadi, ¿cja rá zö ca xcú dyøtij_u, cja huá jina?

¹³ Bb_u xta cja ur nzöya ca Ocja, jin da juijqui car cjahni ca jí xcá juijqui quí hñohui. Nu ca to xí juijqui quí hñohui, ca Ocja da juijqui-ca hneje.

La fe y las obras

¹⁴ Gui mbenguej_u, um cjuadaquij_u, bb_u i mandi hnar cjahni, i eme, ntjum_u y i bb_uh ca Ocja, pe

bb_u jin gui øte ncja ngu ga ne ca Ocja, ¿te i sirve ca rí hñeme? ¿Cja guí inaj_u, ca Ocja da recibi car cjahni-ca?

¹⁵ Bb_u i bb_uh hnar hermano o hnar hermana ca xí tje_h qui dajtu, guejtjo jin tza te i p_ehtzi pa da zi,

¹⁶ cja i bb_u pe hnar hermano ca i tzi ja, bb_u da ntjehui ca hnáa cja da xifi: “Gui mehui ca Ocja, jin da zijtiqui car tzε, cja gui niña rá zö.” Nu ca hnar hermano ca da xifi ncjap_u, bb_u jin te da uni pa da jie o da zi, ¿te i muhui car palabra ca xí xih cár hñohui? uj_tjo, como jin te xcá mötzi.

¹⁷ I øtij_u ncjap_u ca cjahni ca i mantjo, i emebi cár palabra ca Ocja, pe jin gui øjte. Jin te ntjumay ca xtrú hñeme-ca.

¹⁸ Pe ntoja i bb_uh ca to da xihqui, hneje: “Nuquigε, guí eme, ntjumay i bb_uh ca Ocja, cja nugö, dí øte ncja ngu ga man cár palabra.” Por digue ca dí øte, xtá uj_tiqui ja ncja dra mbengö digue ca Ocja. Xiquigε, ¿cja da jogui gui uj_tigui ja guír hñeme_hbi cár palabra ca Ocja bb_u jin guí øte ncja ngu ga ma?

¹⁹ Nuquε, guí ina, i bb_uh ca Ocja, ddatsjε-ca, cja uj_tjo pe hnáa ca gu ihtzibij_u. Rá zödi ca guír hñeme-ca. Pe jin gui jøña-ca i ne ca Ocja. Como guejti ca Jin Gui Jo co ni qui möxte i emej_u, i bb_uh ca Ocja, cja i ndo tzu_u-ca, pe jin gui øjtij_u ca i ma.

²⁰ Nuquigε, gúr memay. Guí mangue, guí eme i bb_uh ca Ocja. ¿Cja jin guí pa_hdi, jin te i sirve ca guír hñemetjo, bb_u jin guí øti ca i ne? Hm_editjo xcú hñeme, bb_u.

²¹ Gui mbenguej_u ya, te bi dyøti car Abraham, ca ndom titaj_u, pa gá nigui mí ntjumay ca mí_r hñeme ca Ocja. Bi ñahti cár tt_u, múr Isaac, bi göx p_u xøtze

car altar, como ngu gá mandado ca Ocja, cja ya xti möhti. Bb_u mí dö cár tt_u, car Abraham bi ndo tzøpi ca Ocja, cja guegue-ca bi xih car Abraham, ya jin te mí t_u.

²² Car Abraham bi hñeme ca Ocja. Bi ba_{di}, ca Ocja cierto di cumpli ca xquí xifi, eso bi dyøti ca bi bb_{ej}pi, bi ñahti cár tt_u, masque mí ddatsje-ca. Bb_u mí dö cár tt_u, más pé gá ngu_jqui ca mí hñeme ca Ocja, como guegue-ca jin gá ji_εgui di möhti cár tt_u.

²³ Bi ncjap_u gá nz_uh car palabra ca i jux p_u jar Escritura, p_u jab_u i ma: “Car Abraham bi hñeme göhtjo mbo úr tzi m_uy, ca Ocja di dyøti ca xquí ma, cja guegue-ca bi nu rá zö, ncjahm_u jin te mí t_u.” Guejtjo ca Ocja bi xifi múr amigo ca mí ma_dihui.

²⁴ Eso, dí pa_dij_u, car cja_hni ca i øti ca xí ma_n ca Ocja, guehca i tsjifi jin te i t_u. Por rá ngue ca xí dyøte, i ni_gui, xí hñeme göhtjo mbo úr m_uy. Nu car cja_hni ca i ma_ntjo, i eme ca Ocja, pe jin gui øti ca i ma_n-ca, ca Ocja jin da recibi guegue.

²⁵ Guejtji car Rahab, múr bb_{ej}ña ca jí mí tzö cár vida, mí jöti rá ngu hñøjø. Jí mí pa guegue ja i ncja ca Ocja. Pe bb_u mí dyøde ja i ncja-ca, nubba, bi hñeme, rá nzeh ca Ocja. Bi cuajti jár ngu c_u yojo jmandadero c_u xcuí gu_h c_u cja_hni israelita, bi hñagui pa jin di ddöti. Cja bb_u mí bøn-c_u, bi xijmi hnar hñ_u p_u jab_u jin di ttz_ujmi. Cja ca Ocja bi recibi rá zö car Rahab, como mí tz_u guegue cja bi möx qui cja_hni ca Ocja.

²⁶ Nu car cja_hni ca i ma, i eme, rá ndo nzeh ca Ocja, pe jin gui øte ncja ngu ga ne-ca, jin te ntjum_uy xtrú hñeme. Bí janti ca Ocja ncjahm_u jin te di bb_u úr nzajqui car cja_hni-ca, como jin te i sirvebi.

La lengua

3

¹ Nuquej_u, _um cjuadaquij_u, jin da joh bb_u rá nguquiguesj_u gui hna tzötsjesj_u gui ujti_u c_u pé ddáa, ter beh c_a i m_a núr palabra ca Oc_a. Porque rá jítzi cár cargo ca to da ujti c_u pé ddáa. Nugöje, como ngu dar ujтитеje, bb_u xta jñanquije _ur huenda ca Oc_a, da ndo dyönguije göhtjo ca te xcrú øtije c_a co göhtjo ca te xcrú xijme c_u pé ddáa.

² Dí göhtjo_u, cjaatjo dí øtj_u tema cosa ca jin gui tzøh ca Oc_a, o dí majm_u hnar palabra jin gui tzö. Car cjahni ca nunca di m_a hnar palabra jin gui tzö, jin te di ndujpите. Ya xti ndo patsjε ja drí hm_uy ncja ngu ga ne ca Oc_a.

³ Dí çhtibij_u freno yí ne y_u fani pa da hne-meguij_u c_a pa da má p_u jab_u dí ne gu möjö. Masque chi tch_u car freno i c_a úr ne car fani, i mandadobi göhtjo cár cuerpo.

⁴ Gui mbenguesj_u hneje ja i ncja c_u barco c_u i dyo jar mar. Rá noh-c_u c_a rá nzeh car ndaj_i ca i ε c_u barco. Pe i bb_uh ca hnar parte chi tch_u, i tsjifi _ur timón. Nucá i cja_ipi car barco da hño derecho o da bböti. Ca to i ε car barco, i zeti car timón, c_a i bböhti pa da dyen car barco p_u jab_u i ne da ma.

⁵ Nc_ujar_u hnej n_um c_aajnij_u. Jin gui nojo, pe i ñajqui palabra rá jítzi. Nu p_u jar ttøø, p_u jab_u i jø za, bb_u da ttenti p_u hnaatjo _ur cerillo xní nzø, da jiöti da d_uti göhtjo hnar ttøø, bb_u.

⁶ N_um c_aajnij_u i jñejmi hnar tzibi ca xpá ndε p_u jab_u jí mír ntzøhui. Rá nttzo n_um c_aajnij_u, como guej_u i m_a tema nttzomfeni ca i mben y_um m_uyj_u. Jin gui bb_u pé hnar parte y_um cuerpoj_u ca

di jñejmi nam cajniju, como guejnu i ttzombiguiju nam vidaju. Göhtjo ur vida, desde bbu ndú nxödi ndú ñaju hasta bbu xtá tujü, gue nam cajniju i jöjquiju dí majmu palabra cu jí rí ntzöhui da jma. Como gue ca Jin Gui Jo i mandadobi nam cajniju bbu dar majmu cu palabra-cú.

⁷ I bbu rá ngu clase yu zuwe hua jar jöy. I bbuh cu i pehtzi qui hua cja co qui dye. I bbu ttzantzü cu i bontzi jar jitzü, co cu cciña hneh cu tsjandega cu i ncjati jar jöy. I bbuh cu möy co cu pe dda zuwe cu i dyo jar deje. Nugöjü, dí cjahnuju, dí padiju gu tapiju göhtjo-cu pa da hñemeguiju.

⁸ Nu nam cajniju, jin to i padi da dapi. Porque segue i jöjquiju ca Jin Gui Jo, dí majmu palabra rá nttzo. I jñejmi cár ne hnar pozü nam cajniju, como i yojmi veneno pa drí pöhtite.

⁹ Co ni nam cajnigöjü, dí xöjtibiju tsjödi ca Ocja, cam Tzi Tajü pu jitzü. Guejtjo co ni nam cajnigöjü, pé dí tzaniju yu minga-cjahnuju, cja nuyu, bi dyöti ca Ocja pa di jñejmi guegue.

¹⁰ Hnaadi nam nejü dár xöjtibiju ca Ocja, cja dár tzajtejü, hneje. Jin gui tzö nu dí ötiju, üm tzi cjuadaquiju.

¹¹ ¿Jabu dí núju hnar pötje ca di pöxi jogui deje cja guejtjo di pöxi deje drá üxi?

¹² Ncjadipü hnej yu za, ¿Jabu dí núju hnar za gá higo ca di tú olivo, cja huá hnar za gá uva ca di tú higo? Ni jabu dí núju cu cosa-cu, üm cjuadaquiju. Guejtjo jin te i bbu pötje ca di pöxi uxqui-deje cja co hne deje drá zö pa da ttzi.

La verdadera sabiduría

¹³ ¿Cja i bb̄hquiguj̄ hnar cjahni ca i pađi rá zö cár hñu ca Ocja cja i pehti jogui mfeni? Car cjahni ca, i nesta da dyoti ca rá zö cja jin da hñixtsje. Da ncjap̄u drí ujti c̄u pé ddáa, ntjum̄uy rá zö c̄u mfeni i pehti guegue.

¹⁴ Nu ca to i hñexihui cár hermano cja i huihtzihui, jin gui tzö qui mfeni, cja jí rí ntzöhui da hñina, rá zö ga nden cár hñu ca Ocja. Ca to di bb̄uy ncjap̄u, jin gui mañ ca ncjuani.

¹⁵ Nuquiguj̄, i bb̄h c̄u ddáa c̄u i ncjaj̄u p̄u. C̄u to i mbeni ncjap̄u, i jñejm̄u ȳu cjahni ȳu rí dendi nar mundo. Jin gui jon ca Ocja cja co cár tzi voluntad. Rí hñeh ca Jin Gui Jo c̄u nttzomfeni c̄u i mbenij̄u.

¹⁶ C̄u hermano c̄u i ne da mandado, pe guejtjo i hñixtsje cja i utsjej̄u, nucá, jin gui tzö ga dyotij̄u cár b̄efi ca Ocja. P̄u jab̄u i mandado-c̄u, i cja jueni cja co nduntji pé dda cosa rá nttzo, hneje.

¹⁷ Nu c̄u cjahni c̄u i pehti c̄u jogui mfeni c̄u rí hñeh ca Ocja, guegue-c̄u i bb̄ubi rá zö qui hñohui. Jin gui mbeni nttzomfeni. Bb̄u te i tsjifi, i øde cor ttijqui, cja cor jmajte ga ndadi. I juijqui cár minga-cjahnihui cja i fötzi. I nu rá zö göhtjo tema cjahni. Jin gui yohti cár mfeni, cja jin gui øti ntjoti.

¹⁸ C̄u cjahni c̄u i pehti mfeni c̄u ntjum̄uy rá zö, jin da huenihui qui hñohui. Da jioni ja drí johui-cá, como i ungui í m̄ayj̄u da dyotij̄u ca i tzøh ca Ocja.

La amistad con el mundo

4

¹ Nuquiguj̄, guí ndo huenij̄u cja guí ntujnij̄u. ¿Cja guí pađij̄u te rá nguehca? Guí ntujnij̄u

porque guí jñεguijμ i tahqui quir nttzomfenijμ. Cμ mfeni-cμ rí hñεje digue ca bbεto μm hmμyjμ.

² Guí nejμ cosa cμ jin guí pehtzijμ, cja bbμ jin gui ttahquijμ, guí pöhtitejμ pa gui jñajμ. Guí neciobijμ cár mejti quer minga-cjahnihui. Pe como jin gui ne da ddahquijμ, guí huεnihui quir hñohuijμ cja guí ntujnijμ. Nuquejμ, jin guí pehtzijμ ca guí nejμ, como jin guí öjrijμ ca Ocja da ddahquijμ.

³ O bbμ te guí öjrijμ ca Ocja, guí öjrijμ cosa cμ jí rí ntzöhui gui pehtzijμ, eso, jin gui ddahquijμ. Bbμ guí orajμ, jin guí ntzohmijμ ja i ncja cár voluntad ca Ocja. Guí mbenijμ jøntsje ca guí netsjejμ.

⁴ ¡Guí jiojtejμ! Jin te ntjumμy ca guír jionijμ ca Ocja. ¿Cja jí bbe guí padijμ? car cjahni ca rí ma úr mμy yμ cosa yμ i bbμjcua jar mundo, jin gui tzö da den ca Ocja. Nucá, xí cja úr contra ca Ocja. Como yμ to i jon yí mejti nμr mundo, ya jin gui jon ca Ocja, cja jin gui johui.

⁵ I majquijμ ca Ocja ncja ngu hnar hñøjø ca i ndo mah cár bbejña cja i manttey. Guehca i ma nar tzi palabra na i jux pμ jar Escritura, ina: “Ca Ocja xí hñiti cár tzi Espíritu mbo μm mμyjμ, cja nucá i nzojquijμ pa drí ma μm mμyjμ jøntsje guegue.”

⁶ Guejtjo i föxquijμ pa gu hmμpjμ cor ttijqui. Eso, i mam pμ jar Escritura: “Ca Ocja i ccax cμ cjahni cμ i ntøxtihui guegue, nu cμ tzi cjahni cμ jin gui hñixtsje, i fötzi co cár tzi ttijqui.”

⁷ Eso, dyo guí hñixtsjejμ, pe gui ndötsjejμ jár dyε ca Ocja pa gui dyøhtibijμ qui jmandado. Bbμ ga nguahquijμ ca Jin Gui Jo, gui zedijμ pa jin da dahquijμ. Nubbé, cja da wembiquijμ, bbμ.

⁸ Gui cuatijμ ca Ocja, cja guegue xta guahquijμ.

Bb_u guí ndujpíte, gui jojqui ca te már nttzo ca xcú dyøte, cja guí dyöjpi perdón ca to xcú dyøhtibi. Nu y_u ddáa y_u i yomfeni, nuya da juajni toçá da denij_u, cja da jiejm_u ya ca rí yohti quí mfenij_u. Da jionij_u ca Ocja, göhtjo mbo úr m_uyj_u.

⁹ Nuya, gui ntzohmij_u c_u cosa jin gui tzö c_u xcú dyøtij_u, pa da ddahquij_u _ur dum_uy, cja gui nzonij_u. Da ncjap_u grí jionij_u ca Ocja. Gui jiejm_u ya ca nguír tjedej_u, cja nuya gui dum_uyj_u. Dyo guí mpöjm_u ya, mejor gui mbenij_u ca xcú dyøtij_u, cja gui jmíduj_u.

¹⁰ Gui dyöjrij_u ca Ocja da g_uzquij_u ca xcú dyøhtibij_u, cja guegue da perdonaquij_u cja da jñujtiquí ir tzi m_uyj_u.

Juzgando al hermano

¹¹ Nuquigüe_u, jin gui tzö ca guír tzohmi quir hñohuij_u, cja co ca guír ntzantsje_u. Guí ina, jin gui zøjti guegue ca i mañ cár ley ca Ocja. Guehquitjogüe, jin guí zøjtigüe ca i mañ cár ley ca Ocja, hneje, como guí tzohmite. Como i xijquij_u car ley, gu ne_u c_um minga-cjahnij_u, ncja ngu dar netseje_u. Tz_udi, jin guí negüe guí ten car ley, pe ndejma guí ne gui xih c_u pé dda cjahni ja ncja drí denij_u. Xiquigüe, ¿cja xcú hna cjatsje nzöya? ¿Tema derecho guí pehtzigüe gui tzohmi quer hñohui?

¹² Hnaatjo i bb_uy ca bi dyøti car ley cja bi dda-jquij_u ca. Gue car D_uanzöya ca i pehtzi cár ttzedi da ddajquij_u cam nzajquij_u o da jñaguij_u. Nuquigüe, jin gúr nzöyagüe pa gui ccahtibi cár vida quer hñohui cja gui xifi, ¿cja i zøjti ca i mañ car ley, cja huá jina?

Inseguridad del día de mañana

¹³ Dyøjmaj_u, nuquej_u guí majm_u: “*ur xudi, ur mani, gu möjme ca hnar jñini. Xcuá déje p_u, jab_u hna cjeja. Gu øtije negocio rá ngu, cja gu tajme ur domi.*” Bb_u guí mantsjej_u ncjar_u, i pøni ncjahm_u guí bbajtsjej_u.

¹⁴ Jí rí ntzöhui gu majm_u ncjar_u, como jin dí padij_u te da ncja ur xudi. Cam nzajquij_u i jñejmi hnar bbønguy. Hna rato i nigui, cja diguebb_u ya, i nixtjo, i bbedi.

¹⁵ Eso, i nesta guí majm_u: “Bb_u da ne ca Ocja, cja bb_u da ddajquije cam nzajquije, gu pejme cam bbefije, o gu øtije ca te gu øtije.”

¹⁶ Nuquiguj_u, sta ngu guí hñixtij_u guir majm_u te guí dyøtij_u. Guí ñaj_u ncjahm_u guehquitsjeguj_u güi mandadotsjej_u ter beh ca da ncja. Jin guí tzøh ca Ocja bb_u to i ña ncjar_u.

¹⁷ Car cjahni ca i padi te i ne ca Ocja, cja jin guí øte, i ndujpíte. Bí janti ca Ocja ncjahm_u xtrú dyøti ca rá nttzo.

Advertencia a los ricos

5

¹ Nuya, dí ne gu nzohquij_u, nuquej_u guí ricoj_u. Gui ndo huettzonij_u ya, cja guí ndo majm_u nzajqui, porque ya xta zühquij_u hnar castigo rá ndo nttzo.

² Ya xí ttzon quir mejtij_u c_u nguí pehtzij_u. Quir dajtuj_u gá lujo, ya xí ñati c_u tani zuwe.

³ Quer domij_u gá plata cja gá oro, ya xí poxqui. Ya jin te da möxquij_u-ca. Como xcú un quir m_uyj_u xcú ndo jmuntzi quer domij_u, ya xí nzøh car pá guí bbedij_u, göhtjo co quir domij_u. Xta tjøhquij_u p_u jar ndo tzibi ca jin guí juiti. Xcú jmuntzi quir

mɛjtijɯ rá ngu, cja nuya, ya xta guaj nɯr mundo, xta zɯhquijɯ car juicio.

⁴ Nu cɯ domi cɯ xcú jmuntzijɯ, ncjahmɯ i ña nzajqui, i ma ter bɛh ca xcú dyøtijɯ. øde, car domi-ca, úr mɛjti cɯ mɛfi cɯ bi xattɛy jer juajjijɯ, gue cár tjajajɯ, pe nuquejɯ, jin gú cjuhtijɯ. Cɯ mɛfi-cɯ i quejaquijɯ co ni ca Ocja, como i ndo sufrijɯ, cja bí øh ca Ocja ca rí majmɯ.

⁵ Nuquejɯ, guí ndo bbɯpjɯ gá lujo. Xcú cjaɯ ttzodyo, cja xcú dyøtijɯ göhtjo ca nguí mbɛntsjejɯ mbo ir mɯyɯ. Xí ndo noquiquijɯ ncja zuwɛ xí ttiti pa da bböhti. Cja nuya, ya xí nzɯh car pá ca xí ngö h ca Ocja.

⁶ Nu cɯ dda tzi cjahni cɯ jin te mí tu, xcú jiøxjɯ xquí dyøtijɯ ca rá nttzo-cɯ, cja xcú dyɛnijɯ pɯ jar jujticia. Jøncɯ pé xcú jionijɯ car manera pa xcá bböhti-cɯ. Nucá, bi jñejtjo, jin gá ndøxquiguɛjɯ, eso xí tjajquibi cár nzajquijɯ. Ir nttzojquiguɛjɯ ca xcá ndu-cɯ.

La paciencia y la oración

⁷ Nuquejɯ, ɯm cjuadaquijɯ, dí nzohquijɯ ya. Gui tzejtijɯ ca te da ttøjtiquijɯ, hasta bbɯ pé xtu eh cam Tzi Jmujɯ Jesucristo. Gui pɛhtzijɯ paciencia, ncja ngu hnar cjahni ca i pejpi qui juaji. I nesta da døhmi göhtjo car jñetje pa da joj yɯ tja. Nubbɯ, cja da xofo. Bbɯ cja xí tuju, i tøhmi car dye pa da føx cɯ tja. Cja bbɯ ya xí føtze, pé i nesta cɯ dye pa da té cɯ tja cja da nojqui car semilla.

⁸ Hnehquiguɛjɯ, ɯm cjuadaquijɯ, i nesta gui tøhmijɯ, cja jin gui dyɯxi ir mɯyɯ, porque ya jin du dé cam Tzi Jmujɯ, tzín drí hñejɛ.

9 Cja pé dí xihquij_u, dyo guí tzohmi quir hñohuij_u. Gui jiejm_u ya ca guír huenij_u cja co ca guír ntzani_u. Gui mbenij_u, ya xpí bböjti p_u jar goxtji car D_uanzöya. Guegue da jñanquij_u u_r huenda, cja da castiga y_u to jí xcá mah quí hñohui.

10 Gui mbenij_u ja mí ncja quí jmandadero ca Ocja c_u mí bb_uh c_u tiempo c_u xí tjogui. Gueguej_u mí tzejtitoj_u göhtjo ca mí ttøhtibij_u, segue mí emej_u ca Ocja cja mí nzojm_u c_u cjahni, mí xijm_u te mí ne-ca. Nuquej_u, guí mbenij_u-c_u cja gui t_umbij_u cár ejemplo,

11 Guegue-cá bi zejti car sufrimiento cja jin gá jie_h ca mí r hñemej_u ca Ocja, eso, dí padij_u, ya xí nuj_u ca rá zö ca mí tøhmij_u. Guejtjo ya xcú dyødej_u ja mí ncja ca ndor Job. Guegue bi ndo hñeme ca Ocja, jin gá jiegui, masque már ngu c_u prueba bi tzohui, pe bi zejtitjo. Bi bb_udi göhtjo ca mí p_uhtzi. Nu ca Ocja bi cohtzibi car Job göhtjo ca xquí jñajquibi, cja pé bi uni más rá ngu. Hñehquiguej_u, guí tøhmij_u cár tzi voluntad ca Ocja, porque bí pah cam Tzi Taj_u jitz_u göhtjo ca te dí cja_u. I majquij_u cja i ndo juiguiguij_u.

12 Cja pé dí xihquij_u, u_m cjuadaquij_u, bb_u te guí ne gui majm_u, dyo guí ij_um ca Ocja gá testigo. Dyo guí majm_u: “Tzi majqui Ta, cierto n_u dí xihqui.” Guejtjo dyo guí ij_um gá testigo y_u xí dyøti ca Ocja, ncja n_ur jitz_u o n_ur jöy, pa da tteme ca guí ma. Bb_u guí ne guí ma “Jaa,” guí mandi “Jaa,” cja bb_u “Jina,” guí mandi “Jina” tjojo. Dyo dé guí nømbi cár tjuju ca Ocja, pa jin da xihqui-ca bb_u xta ncja car juicio, jí xcú tzumbi cár tjuju.

13 ¿Cja i bb_uhquiguej_u hnar cjahni ca i tjogui

tema prueba? Da nzoh ca Ocja, da xifi te i tzöhui. ¿Cja i bbuhquigüeja pé hnáa ca i mpöh cár tzi may? Da dyöjpi mpöjce ca Ocja, cja da xöjtibi tsjödi.

14 ¿Cja i bbuhquigüeja hnar cjahni ca i jñini? Guegue da nzoh ca hermano ca i pehtzi cargo pa jar templo, pa du ejma tza, da orabija, da gohtz-ibija tza aste, cja da nombija cár tjuju cam Tzi Jmuj Jesú.

15 Nu ca hermano ca i pehtzi cargo, bba da majma, ca Ocja da xox car döhtji, nubba, da orabija pa da zö, cja ca Ocja da gahztibi car jñini i tzöhui. Cja bba xtrú dyöti tema cosa rá nttzo car döhtji, ca Ocja da gahztibi-ca hneje.

16 Eso, bba gui jñinija, gui nzojma quir hñohujma ca i eme, gui xijma ter beh ca xcú dyötija, cja gui dyöjpija da oraquija. Nubba, ca Ocja da gahzquija quer jñinija, bba, cja co ca rá nttzo ca ngui tujma. Hnar cjahni ca i öhtibi cár voluntad ca Ocja cja i bbay ncja ngu ga ne-cá, bba ga nzoh ca Ocja, i joni göhtjo mbo úr may. Guegue-ca i ttöhtibi ca i ödi, cja ncjapa ga nigui te tza ngu cár poder ca Ocja.

17 Gui mbengüeja ja mí ncja ca hnár jmandadero ca Ocja ca mí tsjifi Elías. Guegue múr cjahni ncja ngugöja. Ca prueba ca dí tzöja, mí tzöhui-ca hneje. Nu car Elías bi nzoh ca Ocja, bi dyöjpi di mampi hnar castigo ca cjahni, jin te di waha car dye. Cja jin te gá way, es xi jñu cjeja madé, jin te gá waha car dye.

18 Diguebba ya, car Elías pé bi nzoh ca Ocja pa di mejni car dye. Nubba, pé bú eh car dye, bi way, cja pé bi ncja semilla.

19 Dyöjmaja, am cjuadaquija, bba i bbah hner

hñohuij_u ca mí eme cár palabra ca Ocja, pe nuya, ya xí weni, xí ngo x_utja, i nesta da ttzofo. I nesta hnaaquigu_ej_u gui ma gui nzoh car cjahni ca xí weni, xajma gui tapi cár voluntad pa pé du coji cja da den cam Tzi Jmuj_u Jesucristo.

²⁰ Cja bb_u gui tapi pa du eje, cja pé da den ca Ocja, i pøni ncjahm_u xcrú cj_ux quer hñohui p_u jab_u xí tzo. Ya jin da bb_edi, porque ca Ocja da perdonabi qui falta rá ngu cu mí tujpi, da g_uhtzibi göhtjo-cu.

I ttz_edi hua n_ur bbede nar carta-ná.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94